

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO**

**AMONG THE
ENTRE EL**

**PERUVIAN AMAZON RESEARCH INSTITUTE (IIAP)
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE LA AMAZONÍA PERUANA (IIAP)**

**THE
LA**

**UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (USAID)
AGENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL
(USAID)**

**AND THE
Y EL**

**MINISTRY OF ENVIRONMENT OF PERU (MINAM)
MINISTERIO DEL AMBIENTE DEL PERU (MINAM)**

Date: May 15, 2014

Fecha: 15 de mayo del 2014

Conste por el presente documento el Memorandum de Entendimiento (MdE) que celebran el INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE LA AMAZONIA PERUANA, que en adelante se denominará "IIAP", debidamente representado por su Presidente Ejecutivo Ing. KENETH REÁTEGUI DEL AGUILA, con domicilio legal en Av. José A. Quiñones km 2.5, Iquitos, Loreto; la AGENCIA DE LOS ESTADOS UNIDOS PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL, a la que en adelante se le denominará "USAID", debidamente representada por el Director Interino de su Misión en Perú Sr. TED GEHR, con domicilio en Av. La Encalada cuadra 17 s/n, Santiago de Surco, Lima; y el MINISTERIO DEL AMBIENTE DEL PERU, al que en adelante se le denominará "MINAM", debidamente representado por su Viceministro de Gestión Ambiental Sr. JORGE MARIANO GUILLERMO CASTRO SÁNCHEZ-MORENO, con domicilio legal en Av. Javier Prado Oeste N° 1440, San Isidro, Lima", bajo los términos y condiciones siguientes. El IIAP, USAID y MINAM en adelante se denominarán de manera conjunta "las Partes".

CLÁUSULA PRIMERA: DE LAS PARTES

El IIAP es un organismo autónomo de derecho público interno, creado mediante Ley N° 23374, por mandato del Artículo 120 de la Constitución Política del Perú de 1979 y ratificado por la Ley N° 28168 del año 2004. El IIAP es una institución de investigación científica y tecnológica para el desarrollo, especializada en el uso sostenible de la diversidad biológica en la región amazónica que realiza sus actividades en forma descentralizada, promoviendo la participación de las instituciones públicas, privadas y sociedad civil.

USAID fue creada en 1961 por el Presidente John F. Kennedy para ayudar a los países en la reconstrucción y logro del desarrollo económico y social. USAID ha tenido una presencia activa en el Perú por más de 50

This document records the Memorandum of Understanding (MOU) that subscribe the PERUVIAN AMAZON RESEARCH INSTITUTE ("IIAP") duly represented by its Executive President Mr. KENETH REÁTEGUI DEL AGUILA, with legal address at Av. José A. Quiñones km 2.5, Iquitos, Loreto; the UNITED STATES AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ("USAID"), duly represented by its Peru Acting Mission Director Mr. TED GEHR, with address at Av. La Encalada cuadra 17 s/n, Santiago de Surco, Lima; and the MINISTRY OF ENVIRONMENT OF PERU ("MINAM"), duly represented by its Vice-Minister of Environmental Management Mr. JORGE MARIANO GUILLERMO CASTRO SÁNCHEZ-MORENO, with legal address at Av. Javier Prado Oeste No. 1440, San Isidro, Lima, under the terms and conditions below. The IIAP, MINAM, USAID shall be jointly referred to as "the Participants".

FIRST CLAUSE: THE PARTICIPANTS

The IIAP is an autonomous agency under Peruvian public law, created by means of Law No. 23374, by mandate of Article 120 of the Political Constitution of Peru of 1979 and ratified by Law No. 28168 of year 2004. IIAP is an institution of scientific and technological research for development, specialized in the sustainable use of biological diversity in the Amazon region, which carries out its activities in a decentralized way, promoting the participation of public, private and civil society institutions.

USAID was created in 1961 by then President John F. Kennedy to help foreign countries in reconstruction and achievement of economic and social development. USAID has had active presence in Peru for

R
2
P2

años. Dentro de su estrategia del 2012 al 2016, USAID enfoca sus esfuerzos principales en cinco departamentos de la Amazonía peruana, para lograr una gestión sostenible de los recursos naturales, mejorar la gestión y calidad de los servicios públicos, y promover medios de vida alternativos frente a actividades ilícitas.

El MINAM es el ente rector del Sector Ambiental en el Perú, desarrolla, supervisa y ejecuta la Política Nacional Ambiental; asimismo, cumple la función de promover la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales, la diversidad biológica y las Áreas Naturales Protegidas de conformidad con lo establecido en el Decreto Legislativo N° 1013, Ley de Creación, Organización y Funciones del Ministerio del Ambiente.

CLÁUSULA SEGUNDA: DEL PROPÓSITO

El propósito del presente MdE es registrar la intención de las Partes para promover el rol de la ciencia y tecnología en el desarrollo sostenible de la Amazonía peruana; la conservación de su biodiversidad; y la mitigación del impacto del desarrollo en el clima global.

El presente MdE no genera ninguna obligación legal (sea financiera o de otra naturaleza), sino únicamente expresa la intención de las Partes de trabajar conjuntamente hacia finalidades comunes.

CLÁUSULA TERCERA: DE LAS ÁREAS DE COLABORACIÓN

Las Partes expresan su deseo de cooperar para el propósito indicado arriba, u otros propósitos comunes, en acciones conjuntas que pueden incluir las siguientes áreas:

- Establecimiento de nuevos centros de ciencia y tecnología en la Amazonía y fortalecimiento de los existentes.
- Creación y fortalecimiento de redes entre los centros peruanos.
- Creación y fortalecimiento de

over 50 years. Within its strategy from 2012 to 2016, USAID focuses its main efforts in five departments of the Peruvian Amazon, to achieve sustainable management of natural resources, improve the management and quality of public services, and promote alternative livelihoods in front of illicit activities.

MINAM is the head institution of the Environmental Sector in Peru; it develops, supervises and executes the National Environmental Policy; and it is in charge of promoting the conservation and sustainable use of the natural resources, and the biological diversity and the Protected Natural Areas as established by the Legislative Decree 1013, Law of Creation, Organization and Functions of the Ministry of Environment.

SECOND CLAUSE: PURPOSE

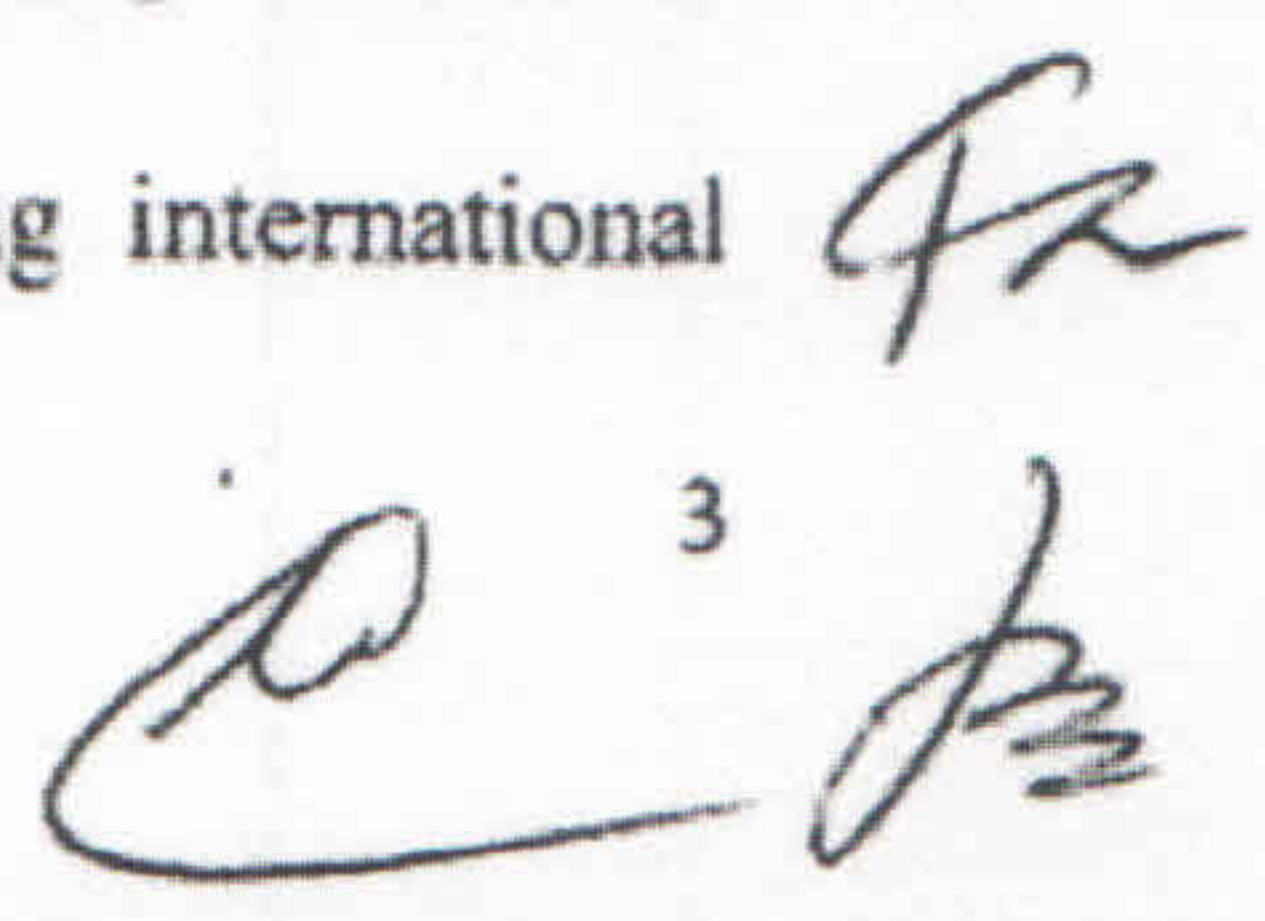
The purpose of this MOU is to record the intent of the Participants to promote the role of science and technology in the sustainable development of the Peruvian Amazon; the conservation of its biodiversity; and the mitigation of the impact of development on global climate.

This MOU does not give rise to any legal obligations (financial or otherwise), but merely expresses the intent of the Participants to work together toward common goals.

THIRD CLAUSE: COLLABORATION AREAS

The Participants express their willingness to cooperate for the purpose stated above, or other common purposes, in joint actions that may include the following.

- Establishing new and strengthening existing science and technology centers in the Amazon region.
- Creating and strengthening networks between Peruvian centers.
- Creating and strengthening international

3


asociaciones entre centros de ciencia y tecnología peruanos y extranjeros.

- Ejecución de investigación científica y tecnológica.
- Capacitación de profesionales peruanos de ciencia y tecnología.
- Provisión de apoyo científico y tecnológico a organizaciones peruanas públicas y privadas dedicadas a la conservación de la biodiversidad y la generación de ingresos.
- Expandir el apoyo a la ciencia y tecnología por parte de grupos de interés públicos y privados.

partnerships between Peruvian and external science and technology centers.

- Undertaking scientific and technological research.
- Training Peruvian scientific and technological professionals.
- Providing technical and scientific support to Peruvian public and private agencies engaged in biodiversity conservation and livelihoods development.
- Expanding support for science and technology centers from public and private stakeholders.

CLÁUSULA CUARTA: DE LOS ACUERDOS ESPECÍFICOS

Las Partes podrán suscribir, de considerarlo necesario, acuerdos específicos para la ejecución de programas, trabajos, actividades, entre otros, consistentes con el propósito del presente MdE.

FIFTH: SPECIFIC AGREEMENTS

The Participants may execute, as they consider necessary, specific agreements for the implementation of programs, tasks, activities, or other actions consistent with the purpose of this MOU.

CLÁUSULA QUINTA: DE LOS RECURSOS ECONÓMICOS

Para implementar cualquier actividad que surja como resultado del presente MdE, las Partes definirán su contribución, si existiera, a cualquier actividad caso por caso. Esta contribución puede incluir aportes en dinero o en especie, tales como el uso de bienes o servicios. Cada Parte administrará sus fondos de acuerdo a sus respectivas normas y prácticas presupuestales.

FIFTH CLAUSE: ECONOMIC RESOURCES

To implement any activity that may arise as a result of this MOU, the Participants will define on a case-by-case basis their contribution, if any, to funding each individual activity. Such contribution may include contributions in cash or in-kind, such as the use of goods or services. Each Participant will manage its funds in accordance with their respective budget regulations and practices.

CLÁUSULA SEXTA: DE LOS COORDINADORES

Cada una de las Partes estará representada por las personas que firman al final del documento. Estos representantes podrán a su vez designar representantes adicionales mediante aviso por escrito a la otra Parte, para efecto de coordinar acciones específicas que se establezcan como consecuencia del presente MdE.

SIXTH CLAUSE: COORDINATORS

The Participants will be represented by the persons signing at the end of this document. These representatives may in turn designate additional representatives through written notice to the other Participant, to the effect of coordinating specific actions that may be established as a consequence of this MOU.

CLÁUSULA SÉPTIMA: DE LA DURACIÓN Y VIGENCIA

El presente MdE tiene una duración de tres

SEVENTH CLAUSE: TERM AND ENTERING INTO EFFECT

This MOU has a three-year term and takes



4

años y entra en vigor a partir de su suscripción. Cualquier Parte podrá terminar o suspender su participación en el MdE mediante aviso escrito con treinta días de anticipación, sin perjuicio de la culminación de las acciones que estén en ejecución.

effect at the date of signature. Any Participant may terminate or suspend their participation in the MOU by a written notice issued thirty days in advance, without prejudice of completing any ongoing actions.

CLÁUSULA OCTAVA: DE LAS EIGHTH CLAUSE: AMENDMENTS MODIFICACIONES

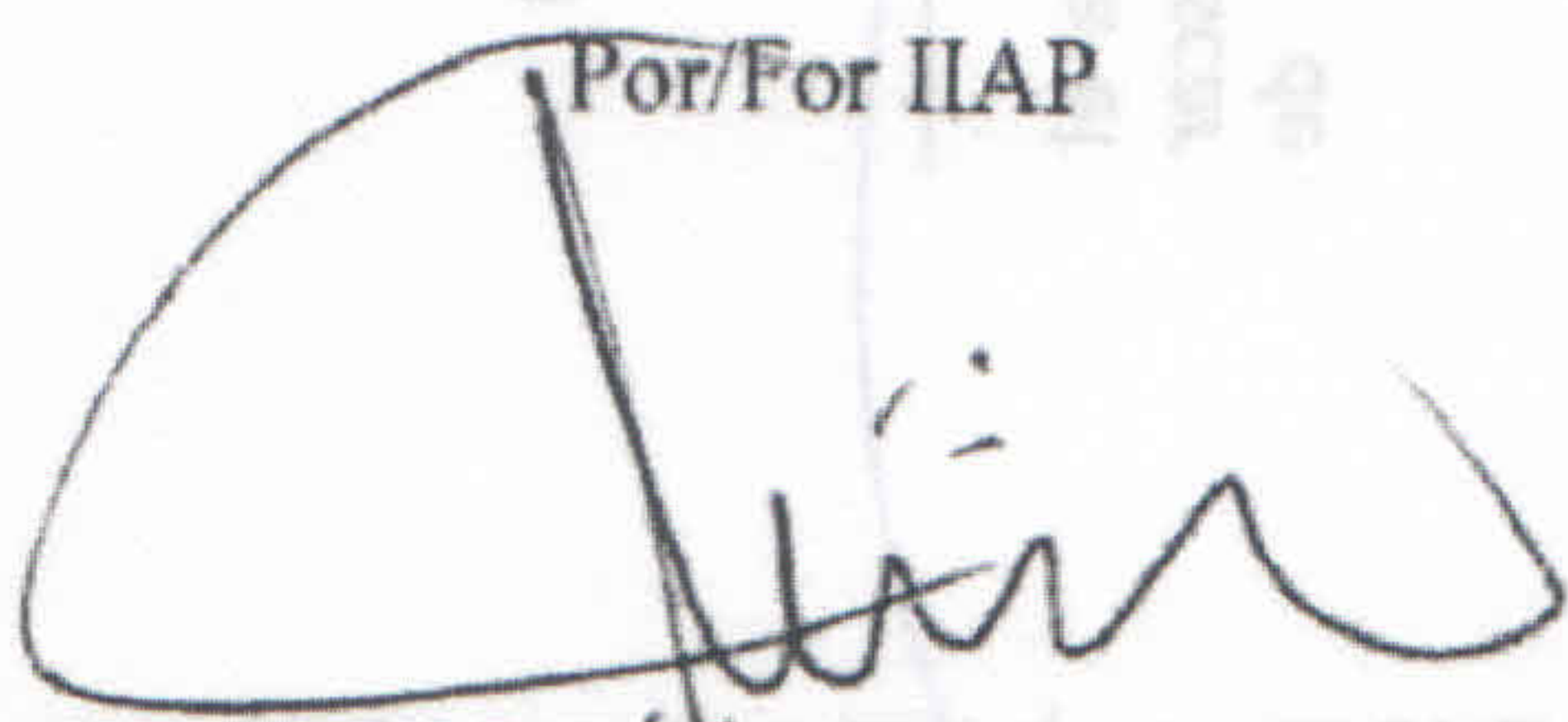
De común acuerdo las Partes podrán modificar los términos del presente MdE mediante la suscripción de adendas, las que podrán definir acciones específicas para el cumplimiento de los objetivos y compromisos de las Partes

By mutual agreement the Participants may modify the terms of this MOU by subscribing subsequent addenda, which may define specific actions to fulfill the goals and commitments of the Participants.

Estando de acuerdo con el contenido del presente Memorándum de Entendimiento, las partes lo suscriben en la ciudad de Lima, a los 15 días del mes de mayo del dos mil catorce.

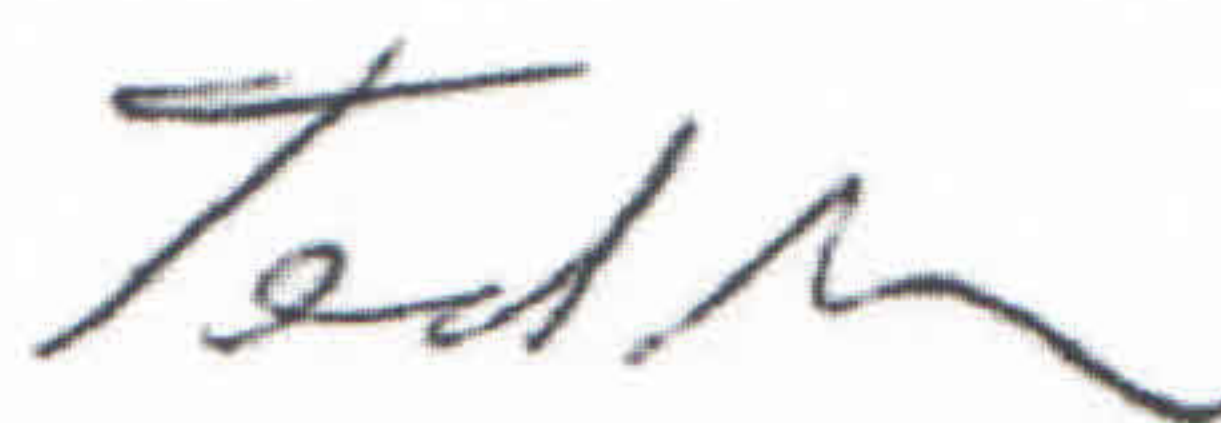
Being in full agreement with the contents of this Memorandum of Understanding, the Participants sign it in Lima as of this fifteenth day of May, 2014.

Por/For ILAP



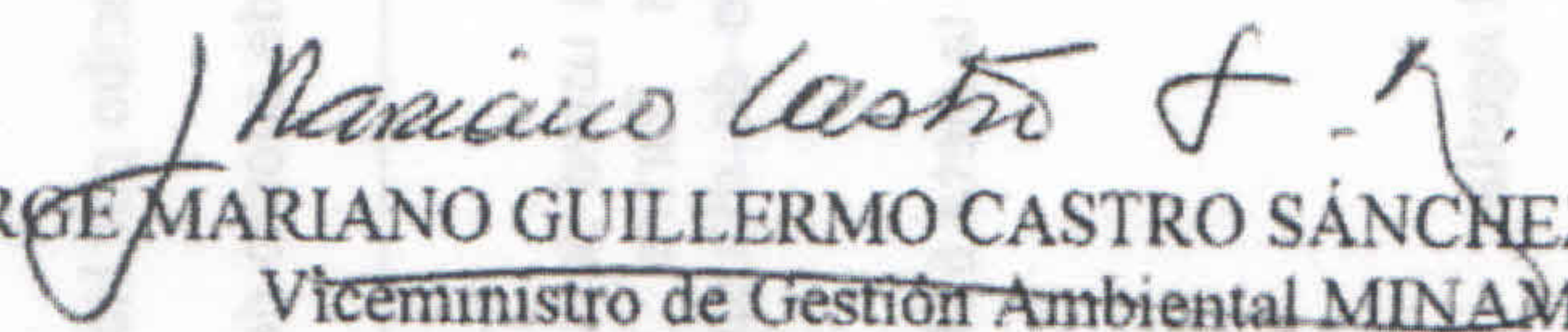
KENETH REÁTEGUI DEL AGUILA
Presidente ILAP

Por/For USAID/Peru



TED GEHR
USAID/Peru Acting Mission Director

Por/For MINAM


JORGE MARIANO GUILLERMO CASTRO SÁNCHEZ-MORENO
Viceministro de Gestión Ambiental MINAM